# EVROPSKI PARLAMENT

*2004* *2009*

*Odbor za svoboščine in pravice državljanov, pravosodje in notranje zadeve*

29.4.2005 PE 357.783v01-00

**PREDLOGI SPREMEMB 3-5**

**Osnutek mnenja** **(PE 357.649v01-00)**
**Barbara Kudrycka**
Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi prava pri nepogodbenih obveznostih ("Rim II")
Predlog uredbe (KOM(2003) 0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

| Besedilo, ki ga predlaga Komisija | Predlogi sprememb Parlamenta |
|---|---|

Predlog spremembe, ki ga vložita Adeline Hazan in Michele Santoro

Predlog spremembe 3
Člen 6

| | |
|---|---|
| 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic se uporablja pravo pristojnega sodišča, ***kadar bi bila uporaba prava iz člena 3 v nasprotju s temeljnimi načeli pristojnega sodišča v zvezi s svobodo izražanja in obveščanja.*** | 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic se uporablja pravo pristojnega sodišča. |
| 2. ***Za pravico do ugovora ali podobne ukrepe velja pravo države, v kateri ima izdajatelj televizijskega programa ali založnik svoje običajno prebivališče.*** | 2. ***Kljub temu pa za nepogodbene obveznost iz kršitev ali nevarnosti kršitve zasebnosti ali osebnostnih pravic, ki jo povzroči tiskana publikacija, knjiga ali audiovizualni program ali storitev informacijske družbe, velja pravo države, na katero je program ali storitev v prvi vrsti naslovljena. Kadar zaradi mednarodnega značaja ni možno določiti države, na katero je publikacija, program ali storitev v prvi vrsti naslovljena, se uporablja pravo države, kjer se sprejme uredniška odločitev.*** |

***2a. To pravo prav tako velja za pravico do ugovora in za podobne ukrepe.***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Cilj je preprečiti zelo sporno prakso "forum shoppinga" in zagotoviti medijem najbolj jasno poznavanje prava, ki ga morajo spoštovati.*

Predlog spremembe, ki ga vložijo Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne in Alexander Nuno Alvaro

Predlog spremembe 4
Člen 6

| | |
|---|---|
| 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic ***se uporablja pravo*** pristojnega sodišča, ***kadar bi bila uporaba prava iz člena 3 v nasprotju s temeljnimi načeli pristojnega sodišča v zvezi s svobodo izražanja in obveščanja.*** | 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic, ***ki jo povzroči publikacija ali distribucija, se uporablja pravo države na katero je objava ali distribucija v prvi vrsti naslovljena, če to ni možno pa pravo države, kjer se sprejme uredniška odločitev.*** |
| 2. Za pravico do ugovora ali podobne ukrepe velja pravo države, v kateri ima ***izdajatelj televizijskega programa ali založnik*** svoje običajno prebivališče. | 2. Za pravico do ugovora ali podobne ukrepe, ***kakor tudi za preventivne ukrepe, vključno z začasno ali trajno sodno prepovedjo v odnosu do založnika ali izdajatelja televizijskega programa***, velja pravo države, v kateri ima ***izdajatelj televizijskega programa ali založnik*** svoje običajno prebivališče. |

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ob upoštevanju Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in Evropske konvencije Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, je treba sprejeti posebno določbo za kršitve zasebnosti in osebnostnih pravic, ki jih povzročajo izdajatelji televizijskih programov ali tisk, ob upoštevanju temeljnega načela svobode tiska. Država na katero je publikacija ali prenos v prvi vrsti naslovljen, mora biti opredeljena na podlagi elementov, kot so jezik publikacije ali prenosa, ali število prodanih izdaj, oziroma poslušanost.*
*Kar pa zadeva publikacije in radiodifuzijske službe, ki zaradi svojega mednarodnega značaja nimajo za cilj zgolj ene države, lahko država, v kateri se izvaja založniška odgovornost, predstavlja alternativni objektivni kriterij za zagotavljanje pravne varnosti za to vrsto publikacij ali oddaj.*

Predlog spremembe, ki ga vloži Patrick Gaubert

Predlog spremembe 5
Člen 6

| | |
|---|---|
| 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic ***se uporablja pravo pristojnega sodišča, kadar bi bila uporaba prava iz člena 3 v nasprotju s temeljnimi načeli pristojnega sodišča v zvezi s svobodo izražanja in obveščanja.*** | 1. Za nepogodbene obveznosti iz kršitev ali nevarnosti kršitev zasebnosti ali osebnostnih pravic, ***ki jo povzroči publikacija ali distribucija, oziroma kadar se ne da določiti države na katero je objava ali distribucija v prvi vrsti naslovljena, se uporablja pravo države, kjer se sprejme uredniška odločitev***. |
| 2. Za pravico do ugovora ali podobne ukrepe velja pravo države, v kateri ima izdajatelj televizijskega programa ali založnik svoje običajno prebivališče. | 2. Za pravico do ugovora ali podobne ukrepe, ***kakor tudi za preventivne ukrepe, vključno z začasno ali trajno sodno prepovedjo v odnosu do založnika ali izdajatelja televizijskega programa v kolikor zadeva vsebino publikacije ali radijske difuzije***, velja pravo države, v kateri ima izdajatelj televizijskega programa ali založnik svoje običajno prebivališče. |

Or. fr

*Obrazložitev*

*Ob upoštevanju Listine o temeljnih pravicah Evropske unije in Evropske konvencije Sveta Evrope o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, je treba sprejeti posebno določbo za kršitve zasebnosti in osebnostnih pravic, ki jih povzročajo izdajatelji televizijskih programov ali tisk, ob upoštevanju temeljnega načela svobode tiska. Država na katero je publikacija ali prenos v prvi vrsti naslovljen, mora biti opredeljena na podlagi elementov, kot so jezik publikacije ali prenosa, ali število prodanih izdaj, oziroma poslušanost.*

*S tem v zvezi publikacije in radiodifuzijske službe, ki zaradi svojega mednarodnega značaja ne ciljajo zgolj ene države, lahko država, v kateri se izvaja založniška odgovornost, predstavlja alternativni objektivni kriterij za zagotavljanje pravne varnosti za to vrsto publikacij ali oddaj.*